

## СПОРАЗУМЕНИЕ

Между Европейската общност и Швейцарската конфедерация по въпроси на въздушния транспорт

ШВЕЙЦАРСКАТА КОНФЕДЕРАЦИЯ, наричана по-нататък „Швейцария”

И

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността”, наричани общо „Страни по Споразумението”

ПРЕДВИД интегрирания характер на международната гражданска авиация и в израз на желанието си за уеднаквяване на регламентите за въздушен транспорт в рамките на Европа;

С НАМЕРЕНИЕ да определят правила, касаещи гражданската авиация в рамките на територията на Общността и Швейцария, правила, които не отменят правилата от Договора за създаване на Европейската общност (наричан по-нататък Договор на ЕО) и по-специално по отношение на съществуващите компетенции на Общността съгласно член 81 и 82 от Договора на ЕО и правилата за конкуренция, произтичащи от тях;

В СЪГЛАСИЕ, че тези правила следва да се основават на правото, което е в сила в Общността към момента на подписване на това Споразумение;

В НАМЕРЕНИЕТО СИ да предотвратят, при пълно признаване независимостта на съдебната власт, разнопосочни тълкувания и да постигнат единно тълкуване във възможно най-висока степен, на разпоредбите на това Споразумение и съответните разпоредби на правото на Общността, които до голяма степен са залегнали в това Споразумение,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

### ГЛАВА 1

#### Цели

#### Член 1

1. Това Споразумение определя правилата за страните по него в областта на гражданската авиация. Разпоредбите в него не отменят разпоредбите, съдържащи се в Договора на ЕО и в частност съществуващите компетенции на Общността по силата на правилата за конкуренция и в регламентите за прилагане на такива правила, както и по силата на законите на Общността, описани в приложението към това Споразумение.

2. За тази цел, разпоредбите, определени в това Споразумение, както и разпоредбите на регламентите и директивите, описани в приложението, се прилагат при условията на това Споразумение. Доколкото са идентични по

своята същност със съответните правила на Договора на ЕО и с актове, приети с цел прилагане на Договора, при прилагането им настоящите разпоредби се тълкуват съгласно съответните определения и решения на Съдебния съвет и Комисията на Европейските общности, издадени преди датата на подписване на това Споразумение. Определения и решения, издадени след датата на подписване на това Споразумение се съобщават на Швейцария. По искане на страна по Споразумението, последствията от такива определения и решения се определят от Съвместния комитет с цел осигуряване на правилното приложение на това Споразумение.

## *Член 2*

Разпоредбите на Споразумението и приложението към него се прилагат до степента, до която касаят въздушния транспорт или до въпроси, пряко свързани с въздушния транспорт, както се упоменава в приложението към Споразумението.

## *Глава 2*

### *Общи разпоредби*

## *Член 3*

В рамките на обхвата на това Споразумение и без да отменя специфични разпоредби, съдържащи се тук, се забранява дискриминация въз основа на национална принадлежност.

## *Член 4*

В рамките на обхвата на това Споразумение и без ущърб на разпоредбите на Регламент на Съвета (ЕИО) № 2407/92, включен в приложението към Споразумението, няма да има ограничения на свободата на установяване на граждани на държава-членка на Европейския съюз или Швейцария на териториите на която и да е от тези държави. Това касае и учредяването на агенции, клонове и дъщерни дружества от граждани на държавите-членки на ЕС или Швейцария, установили се на териториите на която и да е от тези държави. Свободата на установяване включва правото на започване и осъществяване на дейност от самостоятелно наети лица и регистриране и управление на предприятия, по-специално дружества или предприятия по смисъла на Член 5, Параграф 2, при условията, които законите в съответната държава определят за собствените си граждани в такива случаи.

## *Член 5*

1. В рамките на обхвата на това Споразумение, дружества или предприятия, учредени в съответствие със законите на дадена държава-членка на ЕС или Швейцария, с регистриран офис, централно управление или главно място на осъществяване на дейността си на територията на Общността или Швейцария следва да получат същото отношение като физическите лица, граждани на държавите-членки или Швейцария.

2. „Дружества или предприятия” означава дружества или предприятия, учредени съгласно гражданско или търговско право, в това число кооперативи и други юридически лица, управлявани по силата на обществено или частно право, с изключение на дружества, които не разпределят печалба.

#### *Член 6*

членове 4 и 5 не се прилагат, доколкото това касае страна по Споразумението, при дейности, които на територията на съответната страна са свързани, дори и в отделни случаи, с упражняване на официални правомощия.

#### *Член 7*

Членове 4 и 5 и мерките, приети в тяхното изпълнение няма да са в ущърб на приложимостта на законови разпоредби, регламенти или административни мерки, уреждащи специално третиране на чужденци въз основа на обществена политика, обществена сигурност или обществено здраве.

#### *Член 8*

1. Следните действия са забранени като несъвместими с това Споразумение: всички споразумения между предприятия, решения на асоциации от предприятия и съгласувани практики, които могат да повлияят на търговията между Страните по Споразумението и които имат за своя цел предотвратяване, ограничаване или изкривяване на конкуренцията в рамките на територията на действие на това Споразумение и по-специално такива, които:

- а) пряко или косвено фиксират покупни или продажни цени или други търговски условия;
- б) ограничават или контролират производство, пазари, техническо развитие или инвестиции;
- в) поделят пазари или източници на суровини;
- г) прилагат неравностойни условия при равностойни сделки с други търгуващи страни, като по този начин ги поставят в неконкурентно положение;
- д) поставят като условие за сключването на договори приемане на допълнителни задължения, които по своя характер или в зависимост от търговското приложение, не са свързани с предмета на такива договори;

2. Договори или решения, забранени по силата на този член стават автоматично невалидни.

3. Разпоредбите на Параграф 1 са неприложими в случай на:

- споразумения или поредица от споразумения между предприятия,
- решение или поредица от решения на асоциации на предприятия,
- съгласувани практики или поредица от съгласувани практики

които допринасят за подобряване на производството или разпространение на стоки, подпомагат техническия или икономическия прогрес, като същевременно дават възможност на потребителите да се възползват от произтичащите от това блага и които не:

- а) налагат на въпросните предприятия ограничения, които не са наложителни за постигането на тези цели
- б) позволяват на такива предприятия възможността да елиминират конкуренцията по отношение на съществена част от въпросния продукт.

#### *Член 9*

Злоупотреба от страна на едно или повече предприятия с господстващо положение в рамките на територията на действие на това Споразумение или на значима част от него се забранява като несъвместима със Споразумението, доколкото би могло да повлияе на търговията между страните по него.

Такова нарушение би могло да представлява:

- а) пряко или косвено налагане на несправедлива покупна или продажна цена или други несправедливи търговски условия;
- б) ограничаване на производство, пазари или техническо развитие във вреда на потребителите;
- в) прилагане на неравностойни условия при равностойни сделки с други търгуващи страни, като по този начин ги поставя в неравностойна конкурентна позиция;
- г) поставят като условие за сключването на договори приемане на допълнителни задължения, които по своя характер или в зависимост от търговското приложение, не са свързани с предмета на такива договори.

#### *Член 10*

Всички споразумения, решения и съгласувани практики, които имат за цел предотвратяване, ограничаване или изкривяване на конкуренцията, както и злоупотреба с господстващо положение, които могат да повлияят на търговията само в рамките на Швейцария, са подвластни на швейцарското законодателство и остават в компетенцията на швейцарските власти.

#### *Член 11*

1. Разпоредбите на Членове 8 и 9 се прилагат и концентрации на предприятия се контролират от институциите на Общността в съответствие със законодателството на Общността, както е описано в приложението към Споразумението, като се взема под внимание необходимостта от близко сътрудничество между институциите на Общността и швейцарските власти.

2. Швейцарските власти определят, в съответствие с разпоредбите на членове 8 и 9, приемливостта на всички споразумения, решения и съгласувани практики, както и злоупотреба с господстващо положение по отношение на маршрути между Швейцария и трети държави.

#### *Член 12*

1. В случай на обществени предприятия и предприятия, на които държавите-членки на ЕС или Швейцария предоставят специални или изключителни права, Страните по Споразумението гарантират, че няма мерки, влезли или останали в сила в противоречие на правилата, съдържащи се в това Споразумение.

2. Предприятия, на които е поверено извършване на услуги, които са от общ икономически интерес или са с характер на генериращ приходи монопол, се подчиняват на правилата, залегнали в това Споразумение, в частност правилата за конкуренция, доколкото прилагането на тези правила не пречи на изпълнението, де юре или де факто, на специфичните им цели. Развитието на търговията не трябва да се контролира до степен, която би била в противоречие с интересите на страните по Споразумението.

### *Член 13*

1. Освен ако Споразумението не предвижда друго, всяка субсидия, предоставена от Швейцария или държава-членка на ЕС или чрез държавни ресурси под каквато и да е форма, водеща до или потенциално водеща до изкривяване на конкуренцията, предоставяйки преференции на определени предприятия или производство на определени стоки, се счита за несъвместима с това Споразумение, доколкото оказва влияние на търговията между Страните по него.

2. Следните случаи се считат за съвместими със Споразумението:

- а) субсидия от социален характер, дадена на отделни потребители, при условие, че помощта е предоставена без дискриминиране, свързано с произхода на стоките;
- б) субсидия за отстраняване на щети, причинени от природни бедствия или извънредни събития.

3. Следните случаи се считат за съвместими със Споразумението:

- а) субсидия за подпомагане на икономическото развитие в райони, където стандартът на живот е необичайно нисък или където е налице високо ниво на безработица;
- б) субсидия за подпомагане изпълнението на значим проект от общ европейски интерес или с цел поправяне на сериозен проблем в икономиката на страна по Споразумението;
- в) субсидия, с която да се подпомогне развитието на определени икономически дейности или икономически сфери, когато такава субсидия не влияе неблагоприятно на търговските условия в ущърб на общия интерес.

### *Член 14*

Комисията и Швейцарските власти упражняват непрекъснат контрол върху дейностите, упоменати в член 12 и всички схеми на субсидиране, съществуващи съответно в държавите-членки на ЕС и Швейцария. Всяка страна по Споразумението бива информирана относно всяка процедура, предприета с цел гарантиране на спазване на правилата от член 12 и 13 и ако е необходимо, имат

право да предоставят наблюденията си преди вземане на окончателно решение. При искане на страна по Споразумението, Съвместният комитет обсъжда подходящи мерки, необходими да целите и функционирането на това Споразумение.

## ГЛАВА 3

### Права за трафик

#### *Член 15*

1. При условията на разпоредбите на Регламент на Съвета (ЕИО) № 2408/96, включен в приложението към Споразумението:

- Въздушните превозвачи на Общността и Швейцария получават права за трафик между всяка точка на Швейцария и всяка точка на Общността;
- В срок от две години след влизане в сила на това Споразумение, въздушните превозвачи на Швейцария ще получат права за трафик между точки в различни държави-членки на ЕС.

2. За целите на параграф 1:

- въздушни превозвачи на Общността означава въздушни превозвачи, които имат регистриран адрес на извършване на дейността си или регистриран офис в Общността и които са лицензирани съгласно разпоредбите на Регламент на Съвета (ЕИО) № 2407/92, включен в приложението към Споразумението;
- въздушни превозвачи на Швейцария означава въздушни превозвачи, които имат регистриран адрес на извършване на дейността си или регистриран офис в Швейцария и които са лицензирани съгласно разпоредбите на Регламент на Съвета (ЕИО) № 2407/92, включен в приложението към Споразумението;

3. Страните по Споразумението предприемат преговори относно възможното разширение на обхвата на този член, за покриване на правата за трафик между точки на територията на Швейцария и между точки на територията на държавите-членки на ЕС пет години след това Споразумение влезе в сила.

#### *Член 16*

Разпоредбите на тази Глава заместват съответните разпоредби от съществуващи двустранни споразумения между Швейцария и държавите-членки на ЕС. Съществуващите права за трафик, които произтичат от такива двустранни споразумения и не са покрити по силата на член 15 продължават да се упражняват, при условие, че не се допуска дискриминиране въз основа на национална принадлежност и изкривяване на конкуренцията.

## Глава 4

## Прилагане на Споразумението

### *Член 17*

Страните по Споразумението предприемат всички подходящи мерки, било то общи или конкретни, за да обезпечат изпълнение на задълженията, произтичащи от това Споразумение и се въздържат от каквито и да е мерки, които биха застрашили постигането на целите на Споразумението.

### *Член 18*

1. Без да отменя Параграф 2 и разпоредбите на Глава 2, всяка страна по Споразумението е отговорна за правилното прилагане на Споразумението на своята територия и в частност на разпоредбите и директивите, описани в приложението.

2. В случаи, които могат да попречат на оторизиране на услугите за въздушен транспорт съгласно Глава 3, институциите на Общността могат да се възползват от правомощията, дадени им по силата на разпоредбите на регламентите и директивите, чието приложение е изрично потвърдено в приложението. В случаи, в които Швейцария е предприела или предвижда предприемане на природозащитни мерки по силата на член 8, параграф 2 или член 9 от Регламент на Съвета (ЕИО) № 2408/92, Съвместният Комитет, по искане на страна по Споразумението, решава дали такива мерки са в съответствие със Споразумението.

3. Всяка действие по прилагане на Споразумението по силата на параграф 1 и 2 се извършва в съответствие с член 19.

### *Член 19*

1. Всяка от страните по Споразумението предоставя на другата страна цялата необходима информация и съдействие в случай на проучване на възможни нарушения, които такава страна провежда по силата на своите компетенции, определени в това Споразумение.

2. Когато институциите на Общността предприемат действия съгласно правомощията, дадени им от това Споразумение по въпроси, които са в интерес на Швейцария и които касаят швейцарските власти или швейцарски предприятия, швейцарските власти следва да бъдат изчерпателно информирани и да им се предостави възможност за коментар преди вземане на окончателно решение.

### *Член 20*

Всички въпроси, касаещи валидността на решенията на институциите на Общността, взети въз основа на компетенции, дадени им по силата на това Споразумение, са без изключение от компетенцията на Съдебния Съвет на Европейските Общности.

## Глава 5

### Съвместен комитет

#### Член 21

1. Учредява се комитет, съставен от представители на Страните по Споразумението, с наименование „Комитет за въздушен транспорт между Общността и Швейцария” (наричан по-нататък Съвместен Комитет). Комитетът отговаря за администрирането на Споразумението и осигурява правилното му осъществяване. За тази цел, Комитетът прави препоръки и взема решения за случаите, уредени в това Споразумение. Решенията на Съвместния Комитет се прилагат на практика от Страните по Споразумението в съответствие с техните правила. Съвместният Комитет работи при пълно взаимно съгласие.
2. С цел правилно прилагане на Споразумението, Страните по него обменят информация и по искане на някоя от Страните, могат да извършват консултации в рамките на Съвместния Комитет.
3. Съвместният Комитет приема с решение процедурни правила, които включват и процедури за свикване на събрания, избор на председател и определяне на неговите задължения.
4. Съвместният Комитет провежда заседания както и когато е необходимо, най-малко веднъж годишно. Всяка от Страните по Споразумението може да поиска свикване на заседание.
5. Съвместния Комитет може да учреди работна група, която да сътрудничи при изпълнение на задълженията му.

#### Член 22

1. Решение на Съвместния Комитет е обвързващо за страните.
2. Ако по мнение на някоя от страните, решение на Съвместния Комитет не се осъществява правилно от другата страна, първата страна има право да поиска обсъждане на въпроса от Съвместния Комитет. Ако Съвместният Комитет не разреши въпроса в срок от два месеца след отнасяне на въпроса към него, съответната страна по Споразумението има право да предприеме подходящи временни предпазни мерки съгласно член 31 за период, не по-дълъг от 6 месеца.
3. Решенията на Съвместния Комитет се публикуват в Официалния вестник на Европейските общности и в Официалния компендиум на швейцарското федерално право. Всяко решение посочва датата на осъществяването му от страните по Споразумението и всяка друга информация, която би могла да засегне икономическите агенти. При необходимост от ратифициране или одобрение, Решенията се предоставят на страните в съответствие с установените от тях процедури.



4. Страните по Споразумението се уведомяват взаимно за извършването на тази формалност. При изтичане на период от дванадесет месеца след приемане на решение от Съвместният Комитет без размяна на такова уведомление, параграф 5 се прилага с необходимите изменения.

5. Без отмяна на параграф 2, ако Съвместният Комитет не вземе решение по въпрос, който е отнесен до него в срок от шест месеца от датата на отнасяне, Страните по Споразумението имат право да предприемат временни предпазни мерки за срок, не по-дълъг от шест месеца.

6. По отношение на законодателни актове, покрити от член 23, което са приети в периода между подписване на Споразумението и влизането му в сила и за които една от страните по него е била уведомена, за дата на отнасяне, упомената в параграф 5, се счита датата, на която е получена информацията. Датата, на която Съвместният Комитет взема решение не може да е по-рано от два месеца след датата на влизане в сила на Споразумението.

## ГЛАВА 6

### Ново законодателство

#### *Член 23*

1. Споразумението не отменя правата на всяка от Страните, при условие, че се спазват принципите на не-дискриминиране и разпоредбите на Споразумението, да променят едностранно законодателството си по отношение на въпрос, регулиран от това Споразумение.

2. При изготвяне на нови законодателни актове от някоя от Страните, такава страна неофициално търси мнението на експертите на отсрещната страна. През периода, предхождащ официалното приемане на нов законодателен акт, страните по Споразумението разменят информация и осъществяват интензивни консултации. По искане на някоя от Страните, в рамките на Съвместния Комитет може да се осъществи предварителен обмен на мнения.

3. При приемане на поправка в законодателството на някоя от страните, тя уведомява отсрещната страна не по-късно от осем дни след публикуването на промяната в, съответно, Официалния вестник на Европейските общности или Официални компендиум на швейцарското федерално право. По искане на някоя от Страните, Съвместният комитет провежда обмен на мнения за евентуалните последици от такава промяна върху правилното функциониране на Споразумението не по-късно от шест седмици от датата на искането.

4. Съвместният Комитет:

- приема решение за поправка на приложението или ако е необходимо, предлага поправка в разпоредбите на Споразумението, с цел интегриране,

ако е необходимо на реципрочна основа, на поправките, приети във въпросното законодателство; или

- приема решение, съгласно което поправките в законодателството се разглеждат като непротиворечащи на правилното функциониране на Споразумението; или
- взема решение за други мерки, с които да осигури правилното функциониране на Споразумението.

## ГЛАВА 7

### Трети страни и международни организации

#### *Член 24*

Страните по Споразумението извършват навременни взаимни консултации по искане на която и да е Страна съгласно процедурите, определени в член 25, 26 и 27:

- а) по въпроси на въздушния транспорт, разглеждани в рамките на международни организации;
- б) относно различни аспекти на възможни сценарии в отношенията между Страните по Споразумението и трети страни в сферата на въздушния транспорт, както и по отношение на функционирането на значими компоненти от двустранни или многостранни споразумения, подписани в тази сфера.

Консултациите се провеждат в срок от един месец от датата на искането или при първа възможност при спешни случаи.

#### *Член 25*

1. Основните цели на консултациите, упоменати в член 24, буква а) са:

- а) съвместно решение доколко обсъжданите въпроси повдигат проблеми от общ интерес;
- б) в зависимост от характера на проблемите:
  - съвместно разглеждане на въпроса дали действието на Страните по Споразумението в рамките на международната организация следва да бъдат координирани;
  - съвместно разглеждане на друг подходящ подход.

2. Страните по Споразумението си разменят при първа възможност цялата информация, касаеща постигане на целите, описани в параграф 1.

#### *Член 26*

1. Главните цели на консултациите, описани в член 24, буква б) е проучване на значимите проблеми, разглеждане и обсъждане на подходящи подходи.

2. За целите на консултациите, упоменати в параграф 1, всяка страна по Споразумението уведомява другата за възможни промени в сферата на въздушния транспорт и в осъществяването на двустранни или многостранни споразумения, сключени в тази сфера.

#### *Член 27*

1. Консултациите, упоменати в Член 24, 25 и 26 се извършват в рамките на Съвместния Комитет.

2. Ако споразумение между една от Страните по това Споразумение и трета страна или международна организация окаже неблагоприятно влияние на интересите на другата страна по Споразумението, независимо от разпоредбите на Регламент на Съвета (ЕИО) № 2408/92, включен в приложението към това Споразумение, такава страна има право да предприеме подходящи временни предпазни мерки по отношение на пазарния достъп, за да запази балансираното прилагане на Споразумението. Такива мерки се предприемат само след консултации по въпроса в рамките на Съвместния Комитет.

## ГЛАВА 8

### Заклучителни разпоредби

#### *Член 28*

Представителите, експертите и други служители на Страните по Споразумението се задължават да не разкриват информация, дори след приключване на задълженията си, получена в рамките на това Споразумение и която е предмет на професионална тайна.

#### *Член 29*

Всяка от Страните по Споразумението може да повдигне спорен въпрос, касаещ тълкуването или прилагането на това Споразумение пред Съвместния Комитет. Комитетът полага усилия да разреши спора. На Съвместният Комитет се предоставя цялата информация, която би подпомогнала задълбочено проучване на ситуацията, с оглед намиране на подходящо решение. За тази цел, Съвместният Комитет проучва всички възможности за запазване на доброто функциониране на Споразумението. Разпоредбите на този член не се прилагат по въпроси, които са изключително в компетенцията на Съдебния Съвет на Европейските Общности съгласно член 20.

#### *Член 30*

1. Ако страна по Споразумението желае поправка в разпоредбите на Споразумението, тя уведомява Съвместния Комитет. Поправката към Споразумението влиза в сила след приключване на съответните вътрешни процедури.

2. По предложение на страна по Споразумението и в съответствие с член 23, Съвместният Комитет може да въведе промени в приложението.

#### *Член 31*

Приложението към това Споразумение представлява неделима част от него.

#### *Член 33*

Без да отменя член 16, това Споразумение отменя съответните разпоредби на съществуващи двустранни договорености между Швейцария, от една страна, и държави-членки на ЕС, от друга, касаещи въпроси, уредени в това Споразумение и приложението към него.

#### *Член 34*

Това Споразумение е приложимо, от една страна, на териториите, на които се прилага Договора за създаване на Европейската Общност и при условията, определени в същия Договор и от друга, на територията на Швейцария.

#### *Член 35*

1. В случай на прекратяване на това Споразумение, съгласно разпоредбите на член 36, параграф 4, въздушните услуги, извършвани към датата на неговото изтичане съгласно разпоредбите на член 15 могат да продължат до приключване на периода на планирани дейности, в чиито граници попада датата на изтичане.

2. Правата и задълженията на предприятия по силата на членове 4 и 5 от Споразумението и на правилата от Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета, включени в приложението, няма да бъдат повлияни от прекратяването на това Споразумение по силата на член 36, параграф 4.

#### *Член 36*

1. Споразумението се ратифицира или одобрява от Страните по него в съответствие със собствените им процедури. То влиза в сила на първия ден от втория месец след окончателното уведомление за депозиране на инструментите за ратифициране или одобрение на следните седем споразумения:

- споразумение за въздушен транспорт
- споразумение за свободно движение на хора
- споразумение за превоз на стоки и пътници чрез железопътен и автомобилен транспорт
- споразумение за търговия на селскостопански продукти
- споразумение по отношение на определени аспекти на държавните поръчки

- споразумение за взаимно признаване по отношение на оценка за съвместимост
- споразумение за научно и технологично сътрудничество.

2. Споразумението се сключва за първоначален срок от седем години. Подновява се за неограничено време, освен ако Общността или Швейцария не уведомят отсрещната страна за противното преди изтичане на първоначалния срок. При отправяне на такова уведомление се прилага параграф 4.

3. Общността или Швейцария могат да прекратят Споразумението като уведомят другата страна за своето решение. При отправяне на такова уведомление се прилага параграф 4.

4. Седемте споразумения, упоменати в параграф 1 стават неприложими в срок от шест месеца след получаване на уведомление за неподновяване, съгласно параграф 2 или при уведомление за прекратяване, съгласно параграф 3.

Съставено в Люксембург, на 21 юни, хиляда деветстотин деветдесет и девета година, в два оригинала на датски, фламандски, английски, фински, френски, гръцки, италиански, португалски, испански и шведски, като всеки от тези текстове има еднаква сила.

За Европейската Общност

За Швейцарската конфедерация

## *ПРИЛОЖЕНИЕ*

За целите на това Споразумение:

- Когато актове, упоменати в приложението, съдържат препратки към държави-членки на Европейската общност или изискват препратка към тях, за целите на Споразумението се разбира, че това се отнася и за Швейцария или до изискване препратка към Швейцария
- без да отменя член 15 от това Споразумение, терминът „въздушен превозвач на Общността” от споменатите по-нататък директиви и регламенти включва въздушни превозвачи с лиценз, с основно място на дейност и ако има такъв, регистриран офис, в Швейцария съгласно разпоредбите на Регламент на Съвета (ЕИО) № 2407/92.

1. Трети авиационен пакет на либерализация и други правила, касаещи гражданската авиация.

№ 2407/92

Регламент от 23 юли 1992 г на Съвета. относно лицензиране на въздушни превозвачи

(членове 1-18)

(По отношение прилагането на член 13, параграф ), препратката към член 169 от Договора за създаване на ЕО се тълкува като препратка към приложимите процедури по това Споразумение).

№ 2408/92

Регламент от 23 юли 1992 г. на Съвета относно достъпа на въздушни превозвачи от Общността до въздушните маршрути в рамките на Общността.

(членове 1-10, 12-15)

(Приложенията се поправят с цел включване на швейцарски летища)

№ 2409/92

Регламент от 23 юли 1992 на Съвета г. относно цени и такси за услуги на въздушния транспорт.

(членове 1-11)

№ 295/91

Регламент от 4 февруари 1991 г на Съвета., определящ общи правила за система на компенсиране при отказ за кацане на планиран полет.

(членове 1-9)

№ 2299/89

Регламент от 24 юли 1989 на Съвета г., въвеждащ етичен кодекс при резервации чрез компютърни системи, поправен чрез Регламент (ЕИО) № 3089/93 на Съвета

(членове 1-22)

№ 3089/93

Регламент от 29 октомври 1993 г., на Съвета в поправка на Регламент (ЕИО) № 2299/89 относно етичен кодекс при системи за компютъризирани резервации.

(член 1)

80/51

Директива от 20 декември 1979 г на Съвета. относно ограничаване на шумови емисии на самолетни машини, променен съгласно Директива 83/206/ЕИО

(членове 1-9)

86/629

Директива от 4 декември 1989 г на Съвета. за ограничаване шумовите емисии на реактивни самолети на гражданската авиация.

(членове 1-8)

92/14

Директива от 2 март 1992 г. на Съвета относно ограничаване използването на самолети, определени в Част III, Глава 2, Том I от приложение 16 към Конвенцията за международна гражданска авиация, второ издание (1998).

91/670

Директива 16 декември 1991 г на Съвета от. относно взаимно признаване на лицензи на служители за упражняване на професии в гражданската авиация.

(членове 1-8)

№ 95/93

Регламент от 18 януари 1993 г. на Съвета за общи правила за разполагане на слотове в летищата на Общността.

(членове 1-12)

96/67

Директива от 15 октомври 1996 г. на Съвета. относно достъп до пазара на работна ръка, заета в наземното обслужване в летищата на Общността.

(членове 1-9, 11-23, 25)

№ 2027/97

Регламент от 9 октомври 1997 г. на Съвета относно отговорността на въздушни превозвачи при инциденти.

(членове 1-8)

№ 323/1999

Директива от 8 февруари 1999 на Съвета, за изменение на Регламент (ЕИО) № 2229/89 относно прилагането на етичен кодекс при резервации чрез компютърни системи (РКС).

(членове 1 и 2)

## 2. Правила за конкуренция

Всяка препратка в следните текстове към член 81 и 82 от Договора за създаване на Европейската общност се разбира като член 8 и член 9 от това Споразумение.

№ 17/62

Регламент от 6 февруари 1962 г. на Съвета относно прилагането на членове 81 и 82 от Договора за създаване на ЕО, изменен с Регламент № 59, Регламент № 118/63/ЕИО и Регламент (ЕИО) № 2822/71.

(членове 1-9, 10, параграф и1-2, членове 11-14, член 15, параграф 1, член 15, параграф 2), член 15, параграф 4- 6, член 1, параграфи 1 - 2), членове 17-24)

№ 141/62

Регламент от 26 ноември 1962 г. на Съвета, с което транспортните услуги се освобождават от прилагането на Регламент № 17, поправен чрез Регламенти №№ 165/65/ЕИО и 1002/67/ЕИО.

(членове 1-3)

№ 3385/94

Регламент от 21 декември 1994 г. на Комисията относно формата, съдържанието и други подробности от приложенията и уведомленията, уредени в Регламент на Съвета № 17.



(членове 1-5)

№ 99/63

Регламент от 25 юли 1963 г на Комисията. относно изслушвания, уредени в член 19, параграф 1 и параграф 2) от Регламент № 17 на Съвета.

(членове 1-11)

№ 2988/74

Регламент от 26 ноември 1974 г., на Съвета относно ограничителните периоди при процедури и налагане на санкции съгласно правилата на ЕИО по отношение на транспорта и конкуренцията.

(членове 1-7)

№ 3975/87

Регламент от 14 декември 1987 г. на Съвета, определящ процедурите за прилагане на правилата за конкуренция при предприятия в сектора на въздушния транспорт, поправен чрез Регламент (ЕИО) № 1284/91 и (ЕИО) № 2410/92 (виж по-долу).

(членове 1-7, 8, параграф 1), 9-11, 12, параграф 1), 12, параграф 2), 12, параграф 4), 12, параграф 5), 13, параграф 1), 13, параграф 2), 14-19).

№ 1284/91

Регламент от 14 май 1991 г., на Съвета относно изменение на Регламент (ЕИО) № 3975/87, определящ процедурата за прилагане на правилата за конкуренция при предприятия в сферата на въздушния транспорт.

(член 1)

№ 2410/92

Регламент от 23 юли 1992 г., на Съвета относно изменение на Регламент (ЕИО) № 3975/87, определящ процедурите за прилагане на правилата за конкуренция при предприятия в сферата на въздушния транспорт.

(член 1)

№ 3976/87

Регламент от 14 декември 1987 г на Съвета. относно прилагането на член 81, параграф 3) от Договора за създаване на ЕО при определени категории споразумения и съгласуване практики в сферата на въздушния транспорт, поправен от Регламенти (ЕИО) № 2344/90 и (ЕИО) № 241/92 (виж по-долу).

(членове 1-5,7)

№ 2344/90

Регламент от 24 юли 1990 г., на Съвета относно изменение на Регламент (ЕИО) № 3976/87 относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора за създаване на ЕО при определени категории споразумения и съгласуване практики в сферата на въздушния транспорт.

(член 1)

№ 2411/92

Регламент от 23 юли 1992 г., на Съвета относно на Регламент (ЕИО) № 3976/87 относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора за създаване на ЕО при определени категории споразумения и съгласуване практики в сферата на въздушния транспорт.

(член 1)

№ 3652/93 (\*)

Регламент от 22 декември 1993 г на Комисията. относно прилагането на Член 81, параграф 3) от Договора за създаване на ЕО при определени категории споразумения между предприятия, отнасящи се до компютърни системи за резервации за въздушен транспорт.

(членове 1-15)

№ 1617/93 (\*)

Регламент от 25 юни 1993 г на Комисията. относно прилагането на член 81, параграф 3) от Договора за създаване на ЕО при определени категории споразумения и съгласуване практики, съвместни полети, консултации по отношение на тарифи за превоз на пътници и товари при планирани въздушни услуги и поставяне на слотове на летища.

(членове 1-7)

№ 1523/96

Регламент от 24 юли 1996 г. на Комисията относно изменение на Регламент (ЕИО) № 1617/93 относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора за създаване на ЕО при определени категории споразумения и съгласуване практики, свързани със съвместно планиране и координация на полети, съвместни полети, консултации по отношение на тарифи за превоз на пътници и товари при планирани въздушни услуги и поставяне на слотове на летища.

(членове 1-2)

№ 4261/88

Регламент от 16 декември 1988 на Комисията г. относно жалби, оплаквания и изслушвания, уредени в Регламент на Съвета (ЕИО) № 3675/87.

(членове 1-14)

№ 4064/89

Регламент от 21 декември 1989 г. на Съвета относно контрола на концентрации между предприятия.

(членове 1-8, 9, параграф и1-8, 10-18, 19, параграфи 1-2, 20-23)

№ 1310/97

Регламент от 30 юни 1997 г. на Съвета, относно изменение на Регламент (ЕИО) № 4064/89 относно контрола върху концентрации между предприятия.

(членове 1, 2)

№ 3384/94

Регламент от 21 декември 1994 г на Комисията. относно уведомления, срокове и изслушвания, уредени в Регламент на Съвета (ЕИО) № 4064/89 относно контрола върху концентрации между предприятия.

(членове 1-23)

№ 80/723

Директива от 25 юни 1980 г. на Комисията относно прозрачността на финансовите отношения между държави-членки и обществените предприятия, поправен чрез Директива (ЕИО) от 24 юли 1985 г.

(членове 1-9)

85/413

Директива от 24 юли 1985 г., на Комисията относно изменение на Директива 80/723/ЕИО относно прозрачността на финансовите отношения между държавите-членки и обществените предприятия.

(членове 1-3)

### 3. Техническа хармонизация

№ 3922/91

Регламент от 16 декември 1991 г на Съвета. относно уеднаквяване на техническите изисквания и административни процедури в сферата на гражданската авиация.

(членове 1-3, 4, параграф 2, 5-11, 13)

93/65

Директива на Съвета относно определянето и използването на съвместими технически и функционални спецификации при доставките на оборудване и системи за управление на въздушния трафик.

(членове 1-5, 7-10)

(Приложението следва да се актуализира, като включи Swisscontrol, както и други швейцарски организации, покрити чрез Член 5).

97/15

Директива от 25 март 1997 г. на Комисията, с което се приемат стандартите Eurocontrol и в поправка на Директива на Съвета 96/65/ЕИО относно определянето и използването на съвместими технически и функционални спецификации при доставките на оборудване и системи за управление на въздушния трафик.

(членове 1-4, 6)

#### 4. Въздушна безопасност

94/56

Директива от 21 ноември 1994 г. на Съвета, определяща основните принципи на разследване при инциденти и катастрофи в гражданската авиация.

#### 5. Други

90/3 14

Директива на Съвета от 13 юни 1990 г. относно пакетни полети, пакетни ваканции и пакетни пътувания.

(членове 1-10)

93/13

Директива на Съвета от 5 април 1993 г. относно несправедливи условия в договори с потребители.

(членове 1-11)

